



HAL
open science

L'espagnol et l'anglais de spécialité ALL-SHS dans les universités françaises (secteur LANSAD) : éléments pour un état des lieux et perspectives

Emilie Lumière

► To cite this version:

Emilie Lumière. L'espagnol et l'anglais de spécialité ALL-SHS dans les universités françaises (secteur LANSAD) : éléments pour un état des lieux et perspectives. Les Cahiers du GÉRES - Revue du Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité , 2019, Actes choisis de la XVIème Rencontre Internationale du GÉRES "La communication spécialisée en classe d'espagnol", 11, pp.189-209. hal-02877767v2

HAL Id: hal-02877767

<https://hal.science/hal-02877767v2>

Submitted on 2 Sep 2020

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

LUMIÈRE, Emilie, « L'espagnol et l'anglais de spécialité ALL-SHS dans les universités françaises (secteur LANSAD) : éléments pour un état des lieux et perspectives », *Les Cahiers du GERES*, n° 11, 2019, p. 189-209. <https://www.geres-sup.com/revue/les-cahiers-du-geres-n-11/>

Résumés :

Ce texte est la synthèse d'un recensement effectué en juin 2018 sur les sites internet des universités françaises et sur le catalogue SUDOC (Système Universitaire de Documentation), dans le but d'évaluer la place des enseignements d'anglais et d'espagnol de spécialité à destination des étudiant.e.s des domaines ALL-SHS (Arts Lettres Langues - Sciences Humaines et Sociales) dans les établissements français du supérieur. Nous espérons que ces indicateurs pourront participer à une progressive spécialisation du secteur LANSAD (LANGues pour Spécialistes d'Autres Disciplines) pour les filières ALL-SHS. Après avoir présenté le résultat de ces recensements, nous formulons quelques préconisations pour favoriser une spécialisation du LANSAD ALL-SHS dans les universités françaises.

Este texto es la síntesis de una recolección de datos realizadas en el mes de junio de 2018 en las páginas web de las universidades francesas y el catálogo SUDOC (Sistema universitario francés de documentación), con el propósito de medir la importancia de las clases de inglés y español de especialidad para estudiantes de Humanidades en Francia. Esperamos que estos datos puedan participar en una progresiva especialización del sector "LANSAD" (Lenguas para Especialistas de Otras Disciplinas) para las carreras de Humanidades. Después de presentar estos elementos, formulamos unas recomendaciones para favorecer una especialización del LANSAD para Humanidades en las universidades francesas.

Mots-clés :

Langues-cultures de spécialité ; anglais ; espagnol ; LANSAD ; ALL-SHS

Lenguas y culturas de especialidad; inglés; español; LANSAD; Humanidades

L'espagnol et l'anglais de spécialité ALL-SHS dans les universités françaises (secteur LANSAD) : éléments pour un état des lieux et perspectives

Émilie Lumière,
Université Toulouse-Jean Jaurès, Laboratoire LLA-CRÉATIS
emilie.lumiere@univ-tlse2.fr

Ce texte est la synthèse d'un recensement effectué en juin 2018 sur les sites internet des universités françaises et sur le catalogue SUDOC (Système Universitaire de Documentation), dans le but d'évaluer la place des enseignements d'anglais et d'espagnol de spécialité à destination des étudiant.e.s des domaines ALL-SHS (Arts Lettres Langues - Sciences Humaines et Sociales) dans les établissements français du supérieur. Bien sûr, ces indicateurs ne reflètent pas exactement le contenu des cours proposés dans ces établissements. Ces relevés rendent compte du degré de visibilité donné aux enseignements de langue-culture

orientés ALL-SHS sur les pages internet des universités françaises et mettent en évidence certaines initiatives pédagogiques innovantes. Comme nous le verrons, notre étude laisse penser qu'à l'heure actuelle, ces enseignements sont encore largement minoritaires.

Nous espérons que ces données pourront participer à une spécialisation du secteur LANSAD (LANGues pour Spécialistes d'Autres Disciplines) pour les filières ALL-SHS. Après avoir présenté le résultat de ces recensements, nous formulerons quelques préconisations pour favoriser une spécialisation du LANSAD ALL-SHS dans les universités françaises.

Avant cela, précisons deux appellations que nous manierons dans cet article :

- « ALL-SHS » ou « Arts, Lettres, Langues - Sciences Humaines et Sociales » : il s'agit, en France, du domaine qui regroupe les disciplines correspondantes (arts, arts du spectacle, lettres, musique, histoire de l'art, philosophie, anthropologie, ethnologie, histoire, archéologie, géographie, psychologie, sociologie, sciences du langage, sciences de l'éducation, etc.) et qui se distingue des domaines « GEA » (Droit, Économie, Gestion), « STS » (Sciences, Technologies, Santé) et « STAPS » (Sciences et Techniques des Activités Physiques et Sportives).
- Enseignements de langue-culture de spécialité : en nous inspirant de l'expression « langues-cultures » utilisée par Robert Galisson (1994) et de la définition donnée à « langue de spécialité » par la Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur (soit « l'expression d'un domaine spécialisé dans une langue » ; 2011 : 3), nous désignons par cette appellation des enseignements de langue et de culture disciplinaires, professionnelles et générales, associés au projet universitaire et/ou professionnel des étudiant.e.s (LUMIERE, 2018).

1. LES ENSEIGNEMENTS DE LANGUES-CULTURES DE SPECIALITÉ SUR LES SITES INTERNET DES UNIVERSITÉS FRANÇAISES : QUELQUES CHIFFRES CLÉ (ANGLAIS ET ESPAGNOL)

Pour ce recueil de données, nous avons suivi la méthodologie suivante. Nous nous sommes rendue sur le site internet du Ministère de l'Enseignement Supérieur, de la Recherche et de l'Innovation et avons consulté la liste des 74 universités françaises qui y sont répertoriées. Nous avons vérifié les domaines de formation de ces universités. 61 d'entre elles présentent au moins un domaine ALL-SHS dans leur offre de formation. Nous avons parcouru le site internet de chacune de ces 61 universités¹ pour identifier les diplômes proposant au moins un

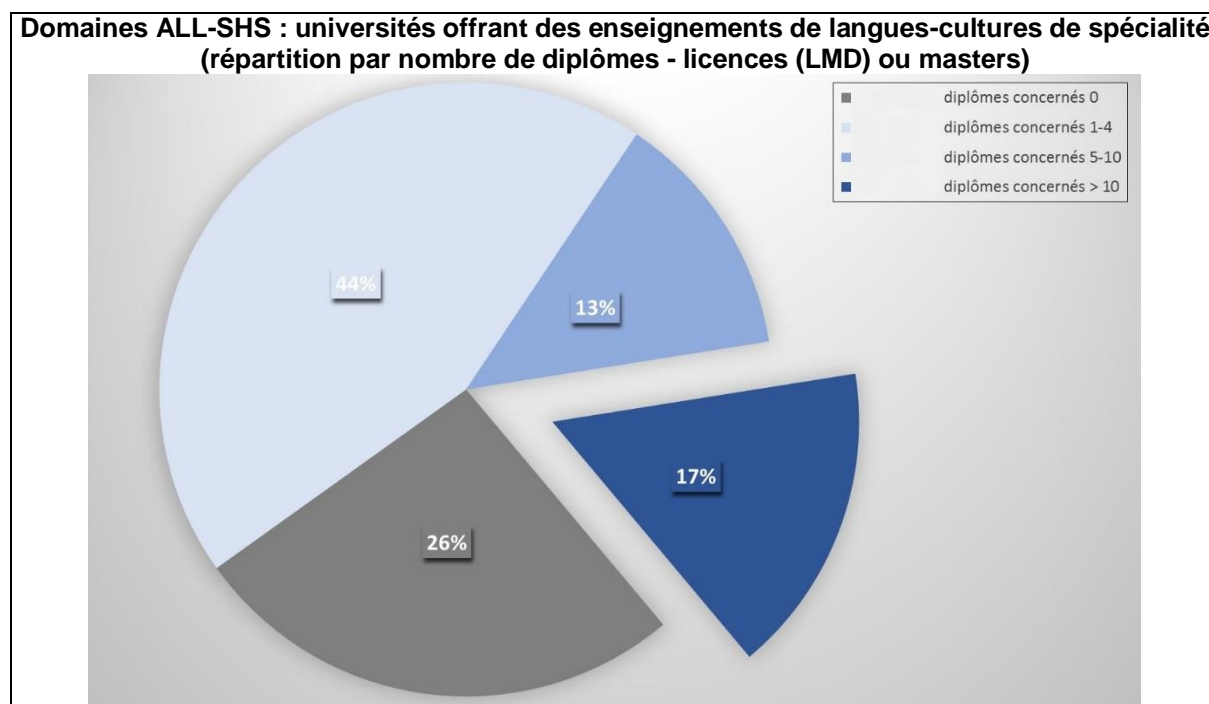
¹ Aix-Marseille Université ; Université d'Avignon et des pays du Vaucluse ; Université de Picardie Jules Verne – Amiens ; Université de Franche-Comté : Besançon ; Université Michel de Montaigne Bordeaux 3 ; Université de Pau et des Pays de l'Adour ; Université de Caen Normandie ; Université Clermont Auvergne ; Université Pascal Paoli Corse ; Université Vincennes-Saint-Denis Paris 8 ; Université de Paris-Est Marne-la-Vallée ; Université Paris-Est Créteil Val de Marne ; Université Paris 13 ; Université de Bourgogne Dijon ; Université de Savoie Mont Blanc ; Université Grenoble Alpes ; Université des Antilles ; Université de Guyane ; Université d'Artois ; Université de Lille ; Université du littoral Côte d'Opale ; Université de Valenciennes et Hainaut-Cambrésis ; Université de Limoges ; Université Lumière Lyon II ; Université Jean Moulin Lyon III ; Université Jean Monnet Saint-Etienne ; Centre Universitaire de Mayotte ; Université des Antilles ; Université Paul Valéry Montpellier 3 ; Université de Perpignan Via Domitia ; Université de Nîmes ; Université de Lorraine ; Université d'Angers ; Université du Maine : le Mans ; Université de Nantes ; Université de Nice - Sophia Antipolis ; Université de Toulon ; Université de la Nouvelle Calédonie ; Université d'Orléans ; Université François Rabelais Tours ; Université Panthéon-Sorbonne Paris 1 ; Université de la Sorbonne Nouvelle Paris 3 ; Université Sorbonne Université ; Université Paris Descartes Paris 5 ; Université Paris Diderot Paris 7 ; Université de Poitiers ; Université de la Rochelle ; Université de la Polynésie Française ; Université de Reims Champagne-Ardenne ; Université de Bretagne Sud (Site de Lorient) ; Université de Bretagne Sud (Site de Vannes) ; Université de Haute Bretagne Rennes 2 ; Université de la Réunion ; Université du Havre ;

enseignement d'anglais ou d'espagnol spécialisé en ALL-SHS. Pour ce faire, nous avons croisé, sur chaque site, les trois modes de recherche suivants :

- moteur de recherche général : recherche par mot-clé (« langues », « lansad », « anglais » et « espagnol »)
- visite des pages des centres de langue des universités, lorsqu'ils existent, et des départements d'anglais et d'espagnol
- maquette de chaque diplôme relevant d'un domaine des ALL-SHS

Nous nous sommes vite rendu compte de l'extrême hétérogénéité des descriptions des formations en langue, rarement regroupées sur une seule et même page. Pour des questions de faisabilité, nous n'avons retenu que les enseignements affichant une orientation langues-cultures de spécialité explicite, c'est-à-dire indiquée dans leur intitulé (« Anglais des sciences humaines », « Anglais arts visuels », « Anglais sociologique », « Anglais philosophique », « Anglais des linguistes », « Espagnol : Histoire des Arts », etc.). Toujours pour des raisons de faisabilité, nous nous sommes centrée uniquement sur les formations initiales et avons écarté les diplômes professionnels. Enfin, pour tenter de faire ressortir la situation du secteur LANSAD exclusivement, nous n'avons pas pris en compte les enseignements de langue des formations linguistiques ou bilingues : LLCE, LEA, Traduction, Tourisme, diplômes bilingues.

D'après notre relevé, 74 % des 61 universités retenues proposent au moins un diplôme de licence ou de master en ALL ou SHS pourvu d'un enseignement d'anglais ou d'espagnol de spécialité. Dans le détail, ces enseignements ne concernent que très peu de diplômes. D'après leur page internet, ces universités ne seraient que 17% à offrir plus de 10 diplômes dotés d'au moins un enseignement d'anglais ou d'espagnol de spécialité, 13 % en proposeraient entre 5 et 10, et 44 % délivreraient seulement 1 à 4 diplôme(s) intégrant au moins un cours d'anglais ou d'espagnol de spécialité :



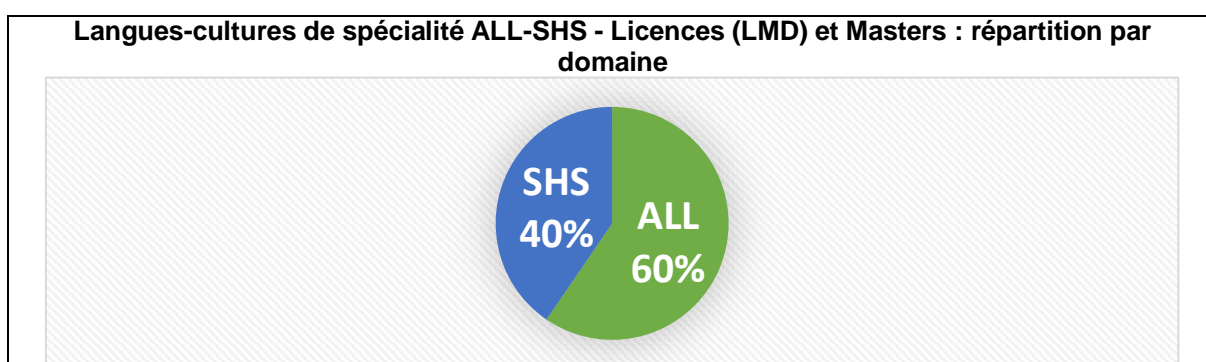
Les universités qui, d'après leur site internet, possèderaient la plus grande offre en anglais ou en espagnol de spécialité des domaines ALL-SHS sont les suivantes (sans ordre d'importance

Université de Rouen ; Université de Haute-Alsace Mulhouse ; Université de Strasbourg ; Université Toulouse-Jean Jaurès ; Université de Cergy Pontoise ; Université d'Évry-Val d'Essonne ; Université Paris 10 Ouest Nanterre la Défense ; Université de Versailles Saint Quentin en Yvelines.

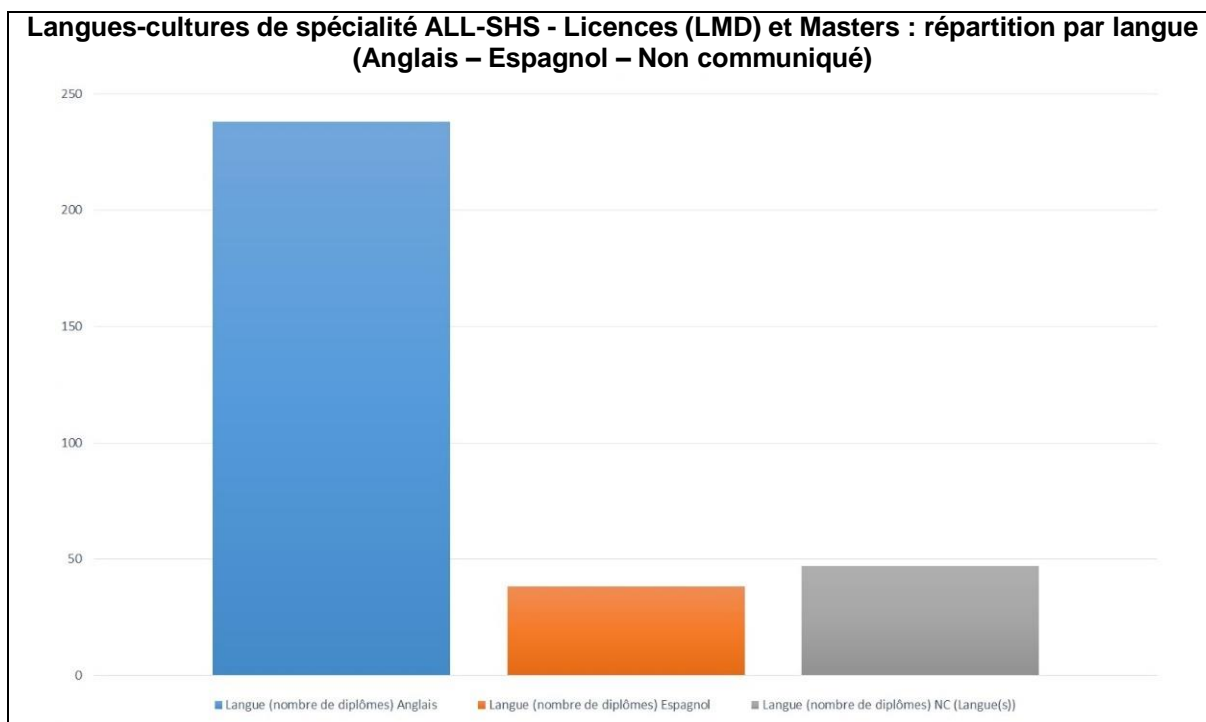
et sans rapporter le nombre de diplômes concernés par ces enseignements au nombre total de diplômes délivrés par l'établissement) :

- Aix-Marseille Université (en anglais et en espagnol)
- Université Lumière Lyon II (en anglais et en espagnol)
- Université Panthéon-Sorbonne Paris 1 (en anglais et en espagnol)
- Université de la Sorbonne Nouvelle Paris 3 (en anglais et en espagnol)
- Université Toulouse-Jean Jaurès (en anglais et en espagnol)
- Université Grenoble Alpes (en anglais + langue non spécifiée)
- Université Jean Moulin Lyon III (en anglais + langue non spécifiée)
- Université de Rouen (en anglais + langue non spécifiée)
- Université de Strasbourg (en anglais + langue non spécifiée)
- Université de Franche-Comté : Besançon (en anglais seulement)
- Université Vincennes-Saint-Denis Paris 8 (en anglais seulement)

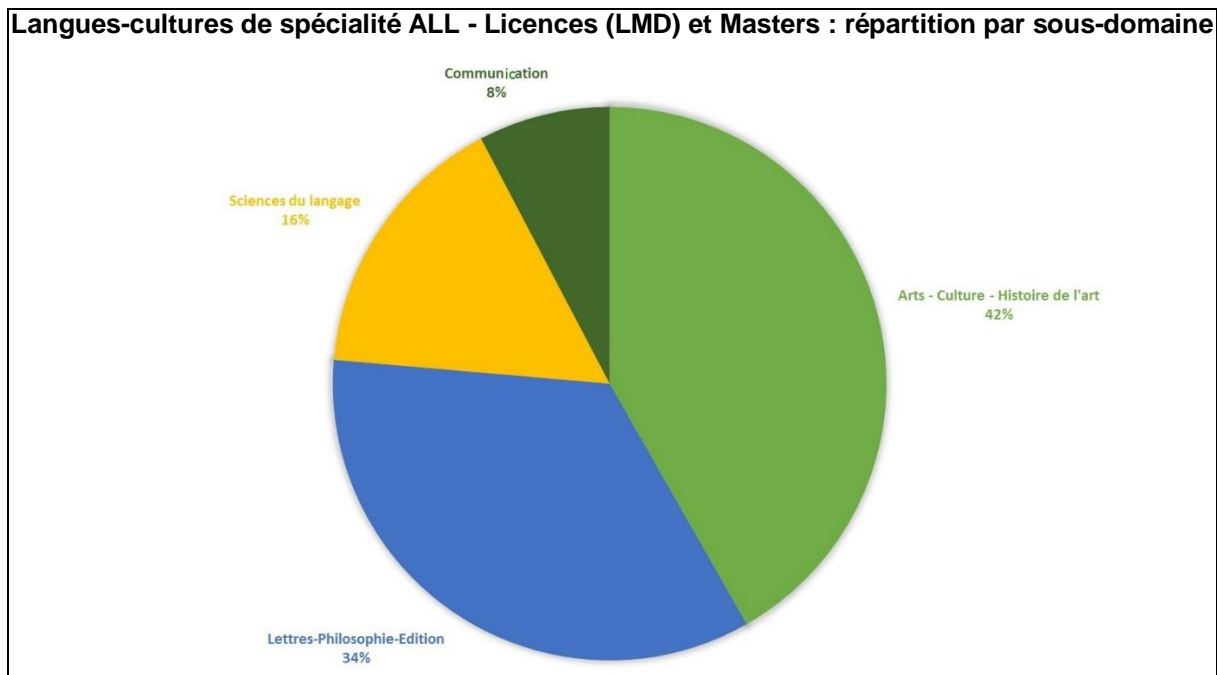
Les intitulés des enseignements indiqués sur les sites internet des universités montrent un relatif équilibre entre les domaines ALL et SHS, avec un léger avantage pour les ALL :



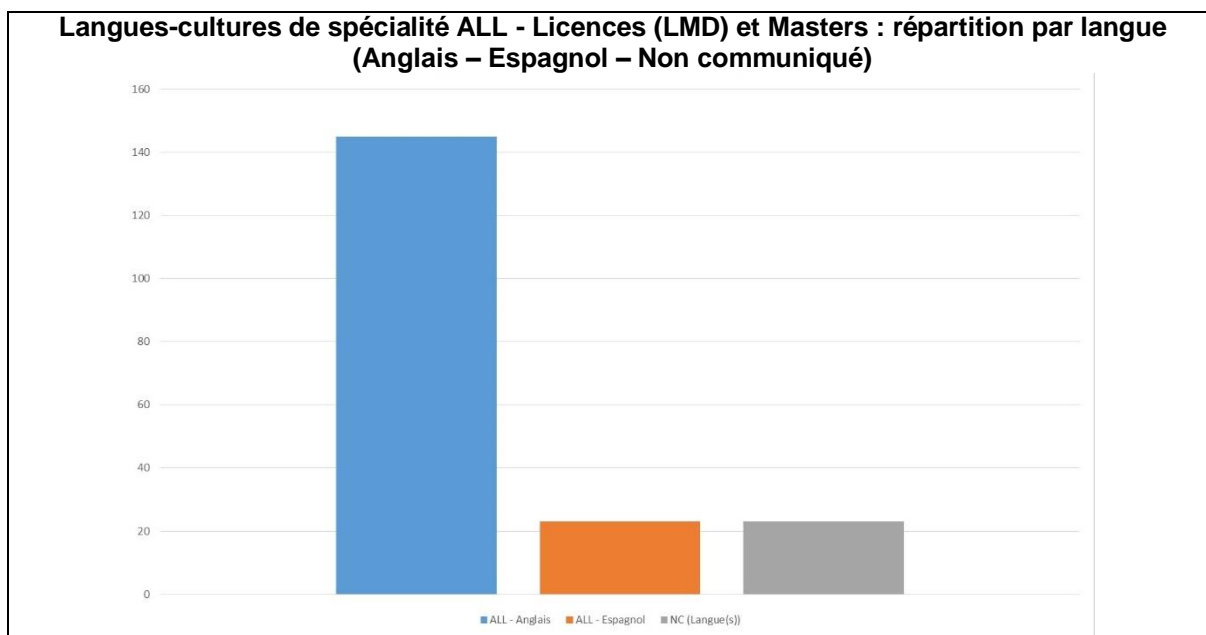
D'après les intitulés des enseignements, l'anglais de spécialité ALL-SHS est cinq fois plus représenté que l'espagnol de spécialité ALL-SHS :



Nous avons tenté de regrouper ces enseignements en sous-domaines. Pour les domaines ALL, la majeure partie des enseignements d'anglais ou d'espagnol de spécialité concerne le champ des arts (arts, culture, histoire de l'art), puis celui des lettres (lettres, philosophie et édition). Les sciences du langage et la communication étant moins représentées :

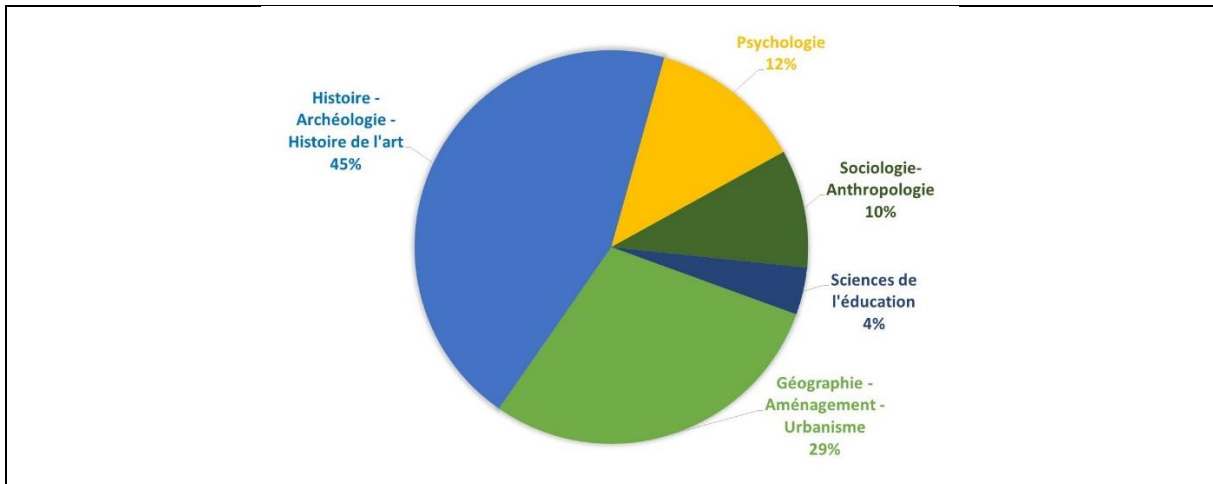


En ALL, le rapport entre l'anglais et l'espagnol de spécialité correspond à la tendance générale des domaines ALL-SHS :

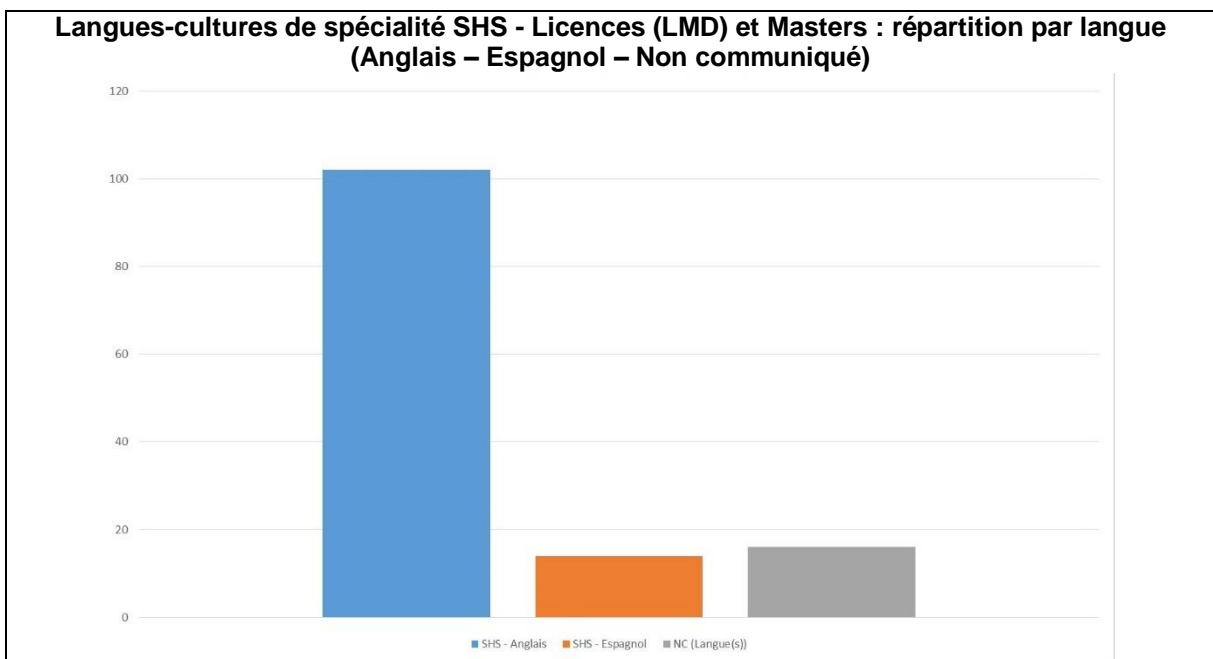


Pour ce qui est des SHS, la priorité semble être donnée aux enseignements d'anglais et d'espagnol spécialisés en histoire-archéologie-histoire de l'art. Le sous-domaine géographie-aménagement-urbanisme arriverait en seconde position, suivi de celui de la psychologie, puis de celui de la sociologie-anthropologie et enfin des sciences de l'éducation :

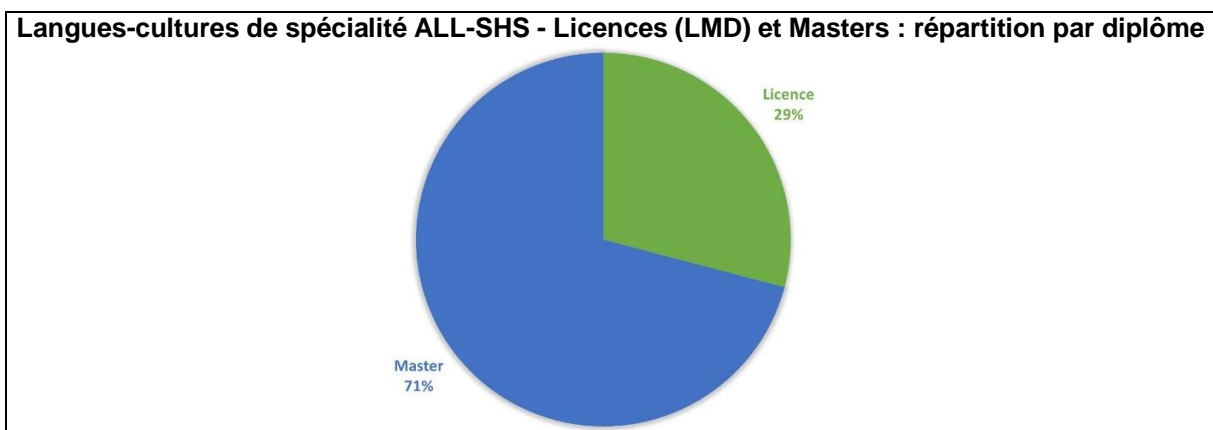
Langues-cultures de spécialité SHS - Licences (LMD) et Masters : répartition par sous-domaine



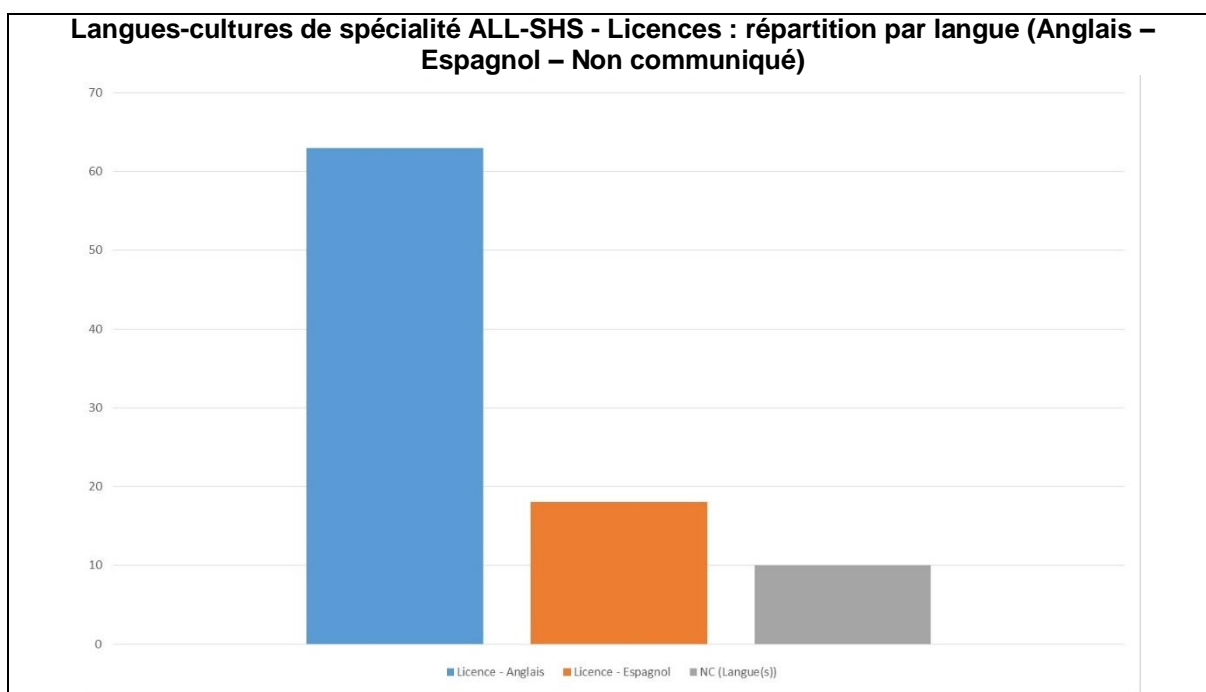
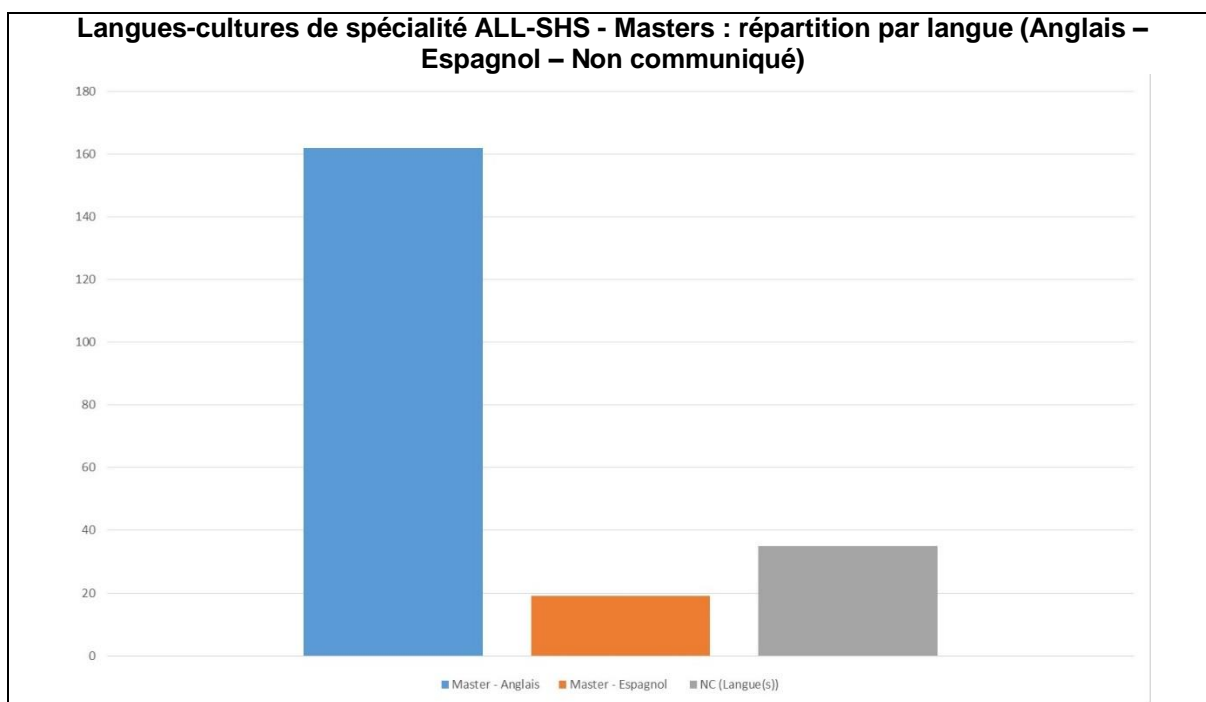
Là encore, l'anglais est cinq fois plus représenté que l'espagnol :



Dans la majorité des formations proposant au moins un enseignement d'anglais ou d'espagnol de spécialité ALL-SHS, la spécialisation apparaît en Master. En effet, 71 % des enseignements que nous avons relevés sont délivrés en Master tandis que 29 % concernent la Licence :

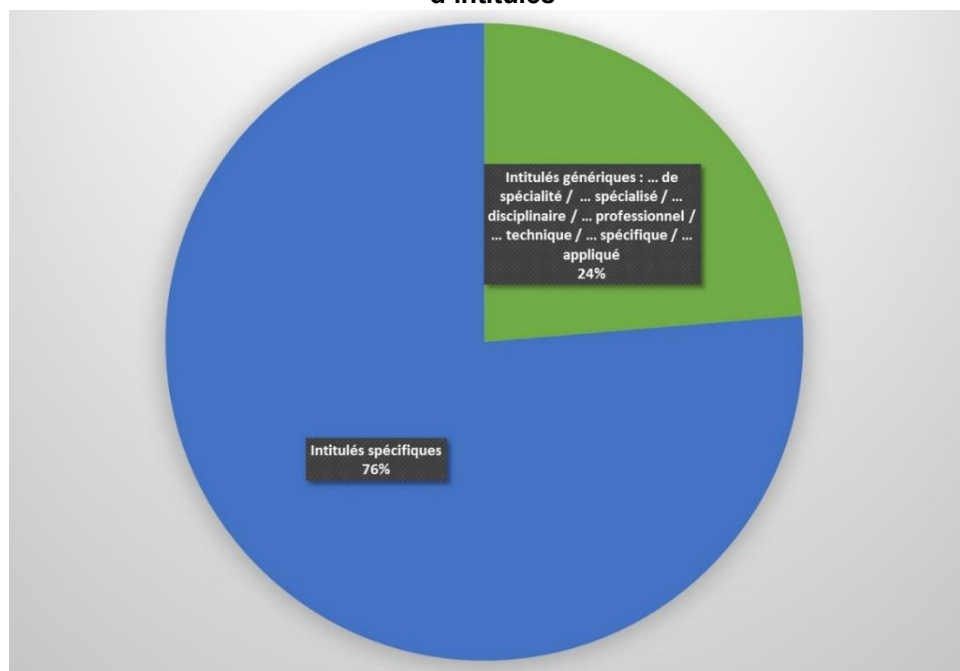


Cette spécialisation progressive en langue se fait surtout en anglais. L'espagnol de spécialité ALL-SHS perd du terrain en Master au profit de l'anglais :



Concernant les intitulés de ces enseignements, ceux que nous qualifierions de spécifiques (par exemple, « Anglais des médias ») sont majoritaires (76 % des cas), face à des intitulés génériques (anglais ou espagnol « de spécialité », « spécialisé », « disciplinaire », « professionnel », « technique », « spécifique » ou encore « appliqué ») qui ne représentent que 24 % des cas :

Langues-cultures de spécialité ALL-SHS - Licences (LMD) et Masters : répartition par type d'intitulés



Les intitulés spécifiques peuvent être regroupés en cinq grands groupes relevant d'éclairages différents :

- éclairage sur la discipline ou sur le secteur :

Par exemple : « Anglais des sciences humaines » ; « Anglais Géographie » ; « Anglais pour les sciences de l'éducation » ; « Anglais arts visuels » ; « Anglais sociologique » ; « Anglais SDL (Sciences du Langage) » ; « Anglais philosophique » ; « Anglais des médias » ; « Langue en urbanisme et aménagement » (anglais ou espagnol) ; « Espagnol : Histoire des Arts » ; etc.

- sur le type de public :

« Anglais pour géographes » ; « *English for historians, art historians and archaeologists* » ; « Anglais pour philosophes » ; « Anglais pour sociologues » ; « Anglais pour psychologue(s) » ; « Anglais des linguistes » ; etc.

- sur des compétences et/ou connaissances scientifiques :

« *English for Research Purposes* » ; « Anglais scientifique (lecture et rédaction d'*abstract*) » ; « Communication philosophique en anglais » ; « Langues vivantes : textes de sciences sociales » ; « Langue vivante (communication scientifique en langue étrangère) » ; etc.

- sur des applications professionnelles (hors université) :

« Anglais professionnel appliqué aux métiers de la culture » ; « Anglais appliqué au développement territorial » ; « Anglais appliqué aux plateaux de tournage » ; « Anglais appliqué : métiers de l'art » ; « Anglais appliqué au théâtre » ; « Anglais appliqué à la muséologie » ; « Anglais orienté création littéraire » ; « Langue vivante appliquée à l'archéologie » ; « Enseignement de langue étrangère en lien avec les métiers du livre et de la lecture pour jeunes publics » ; etc.

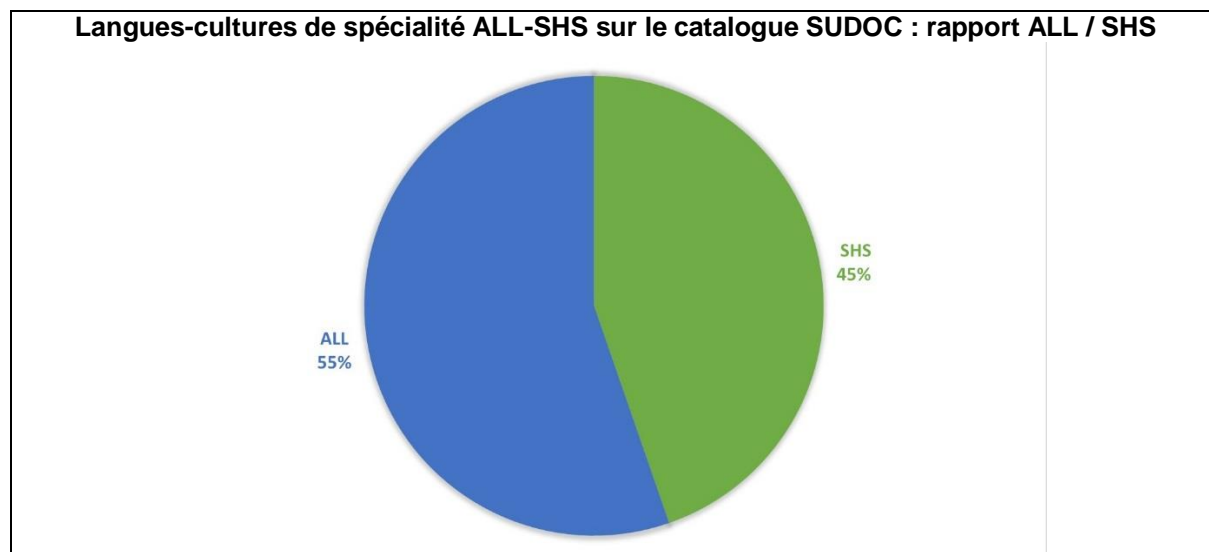
- sur des thématiques disciplinaires ou transdisciplinaires :

« La communication dans tous ses états Niveau B1 » (anglais) ; « Théâtre anglophone - la tragédie shakespearienne B1 » (anglais) ; « La ville à l'écran - B2 » (anglais) ; « Enjeux identitaires et théorie littéraire féministe et postcoloniale - C1 » (anglais) ; « Le passé en revues - C1-C2 » (anglais) ; « Mythes et légendes latino-américains, Espagnol B1 » ; « Voir le monde depuis l'Espagne, à partir du XVI^e siècle, Espagnol B2 » ; « Cinéma des réalisatrices, Espagnol B2 » ; « Histoire de la peinture espagnole des XIX^e et XX^e siècle B2 » ; etc.

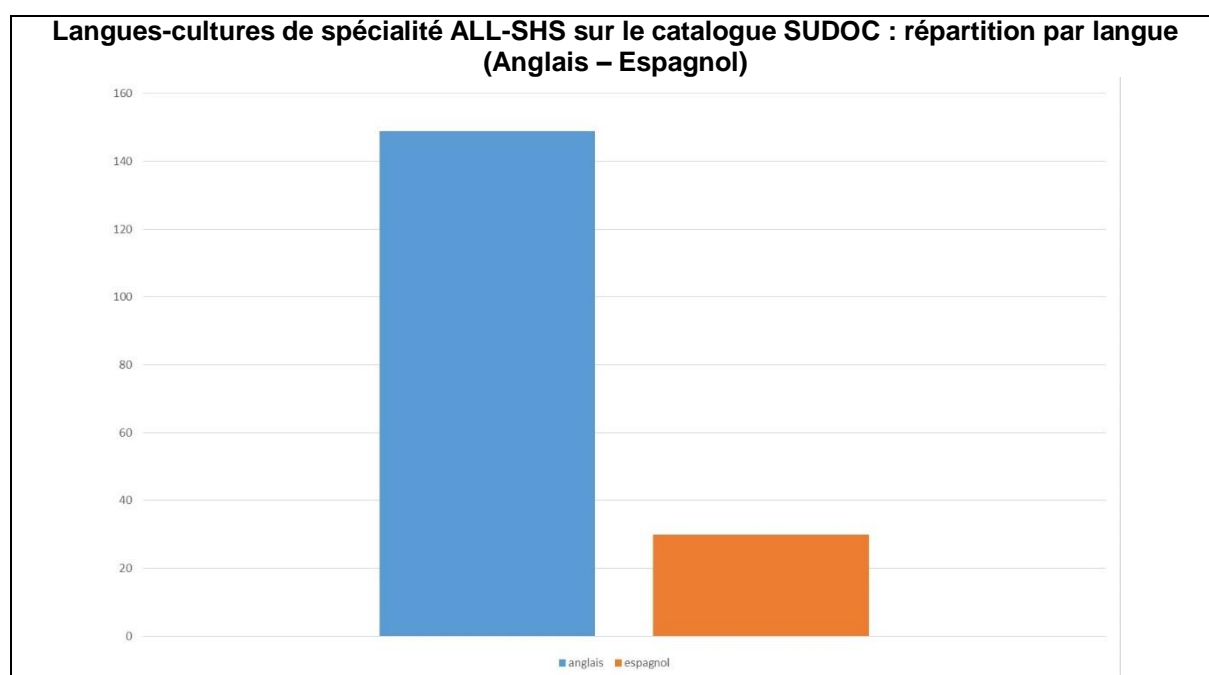
2. ANGLAIS ET ESPAGNOL DE SPECIALITÉ ALL-SHS : QUELLES RESSOURCES DANS LES BIBLIOTHÈQUES DES UNIVERSITÉS FRANÇAISES ?

Pour effectuer ce recensement de références bibliographiques, nous avons entré plusieurs mots clé en français, en anglais et en espagnol dans le moteur de recherche du catalogue SUDOC (Système Universitaire de Documentation). Nous avons répertorié au total 179 ressources ayant trait, d'après leur titre, à l'anglais ou à l'espagnol de spécialité des domaines ALL-SHS. 149 concernent l'anglais et 30 seulement l'espagnol.

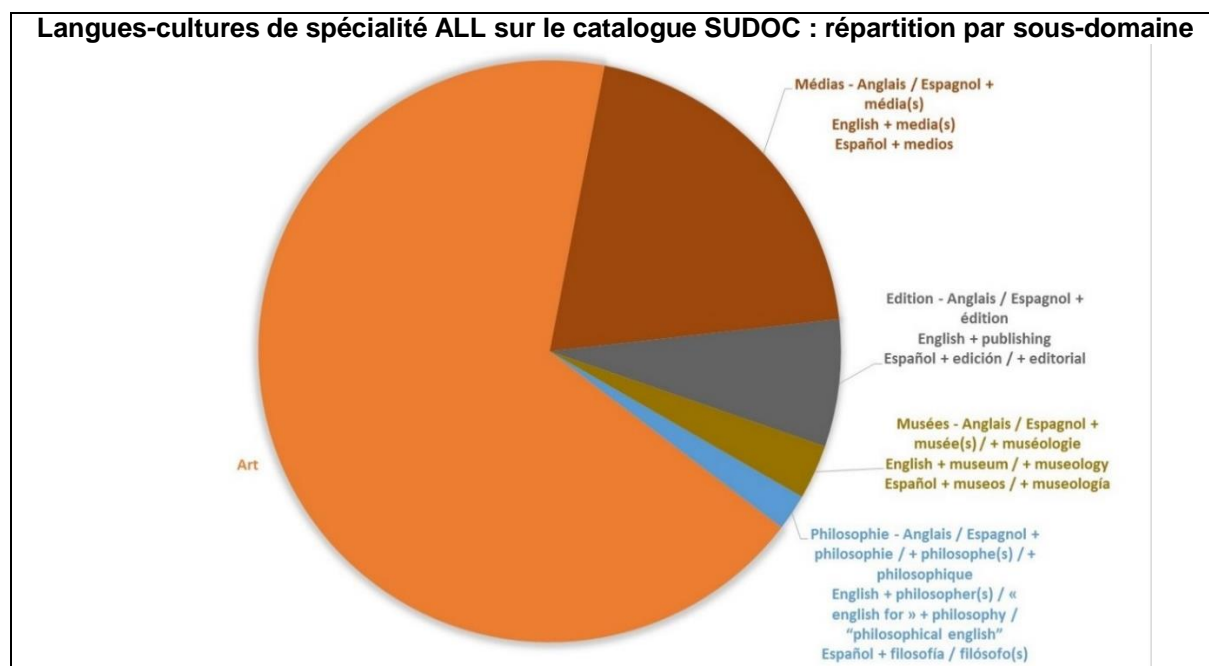
Le rapport entre les ressources relevant des ALL et celles relevant des SHS est à peu près identique à celui des enseignements affichés sur les sites internet des universités françaises proposant des formations en ALL-SHS :



La répartition par langue est elle aussi semblable (l'anglais est cinq fois plus présent que l'espagnol) :

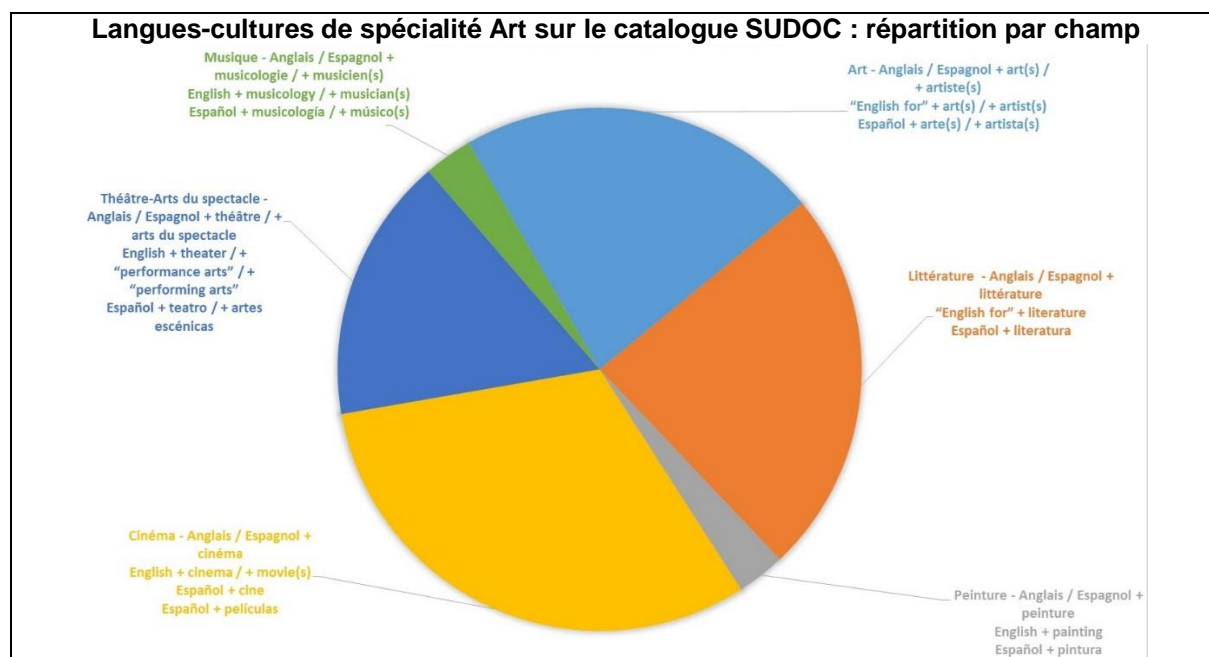


La majorité des ressources en ALL concernent l'anglais ou l'espagnol de spécialité pour les arts. Dans des proportions bien inférieures, on retrouve celles portant sur les médias, puis l'édition, la muséologie et enfin la philosophie :

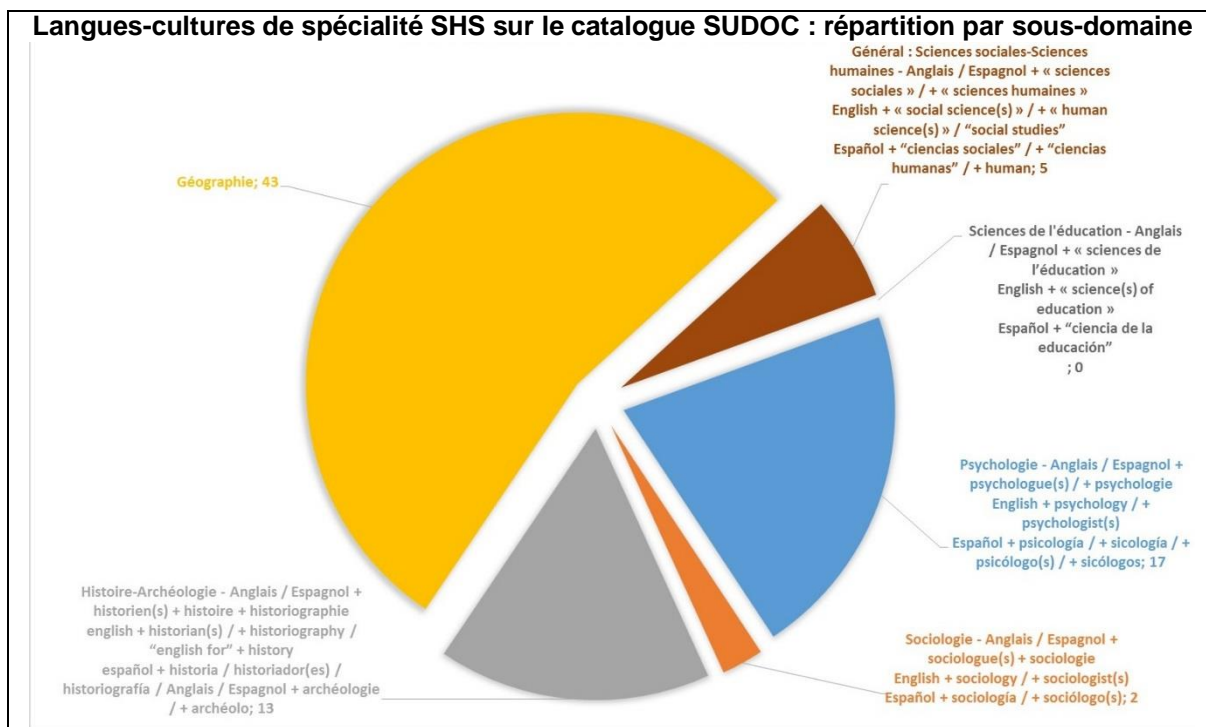


Les mots clé entrés dans le moteur de recherche du SUDOC apparaissent sur le graphique (« Anglais », « English », « Espagnol » ou « Español » suivi de « + ... »). Les parenthèses indiquent que les deux mots ont été testés (par exemple, « anglais + média(s) » : « anglais » et « média », puis « anglais » et « médias » ont été entrés dans le moteur de recherche). Les guillemets signalent que des expressions exactes ont été tapées.

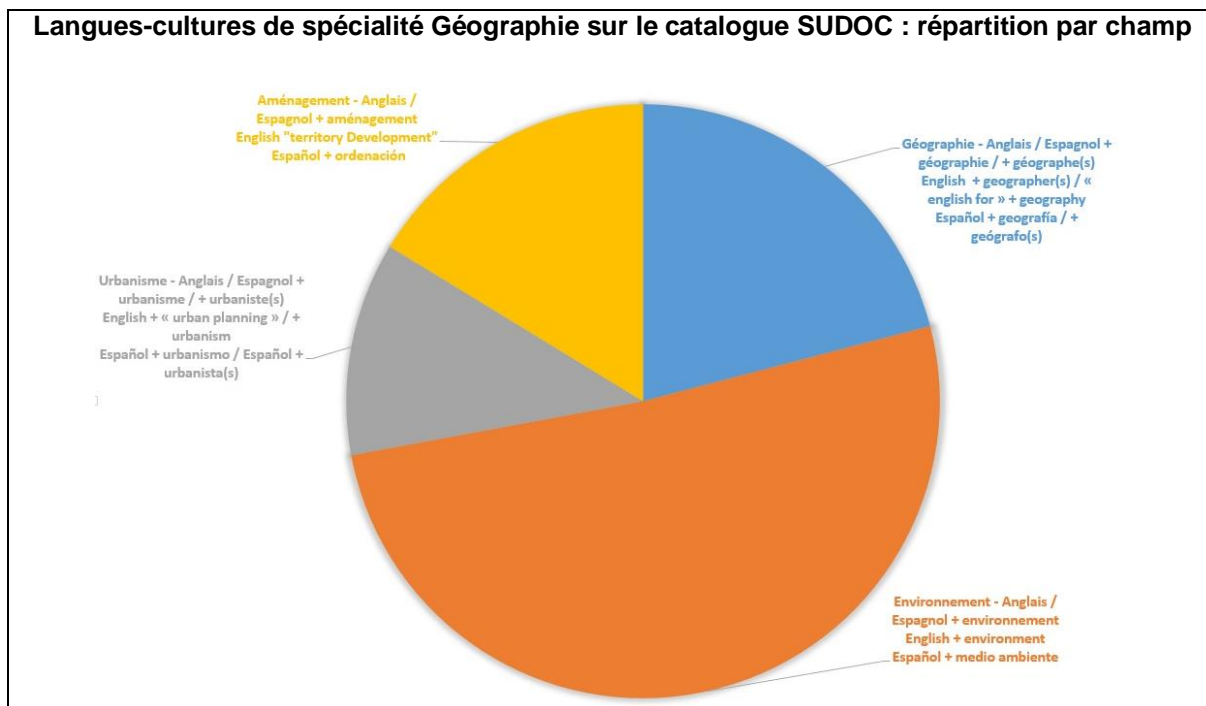
Parmi les ressources relevant des arts, la discipline la plus représentée en anglais et espagnol de spécialité est celle du cinéma, suivie de la littérature et des arts de la scène. La musique et la peinture sont quant à elles sous-représentées :



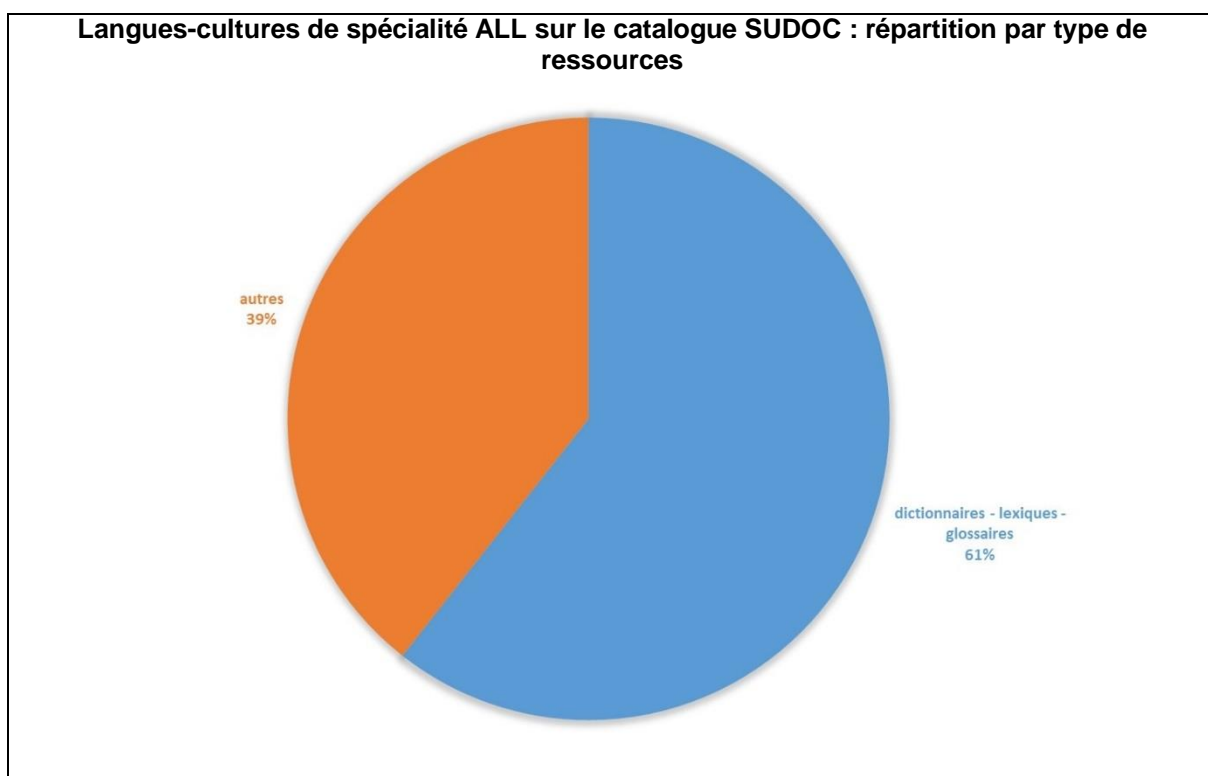
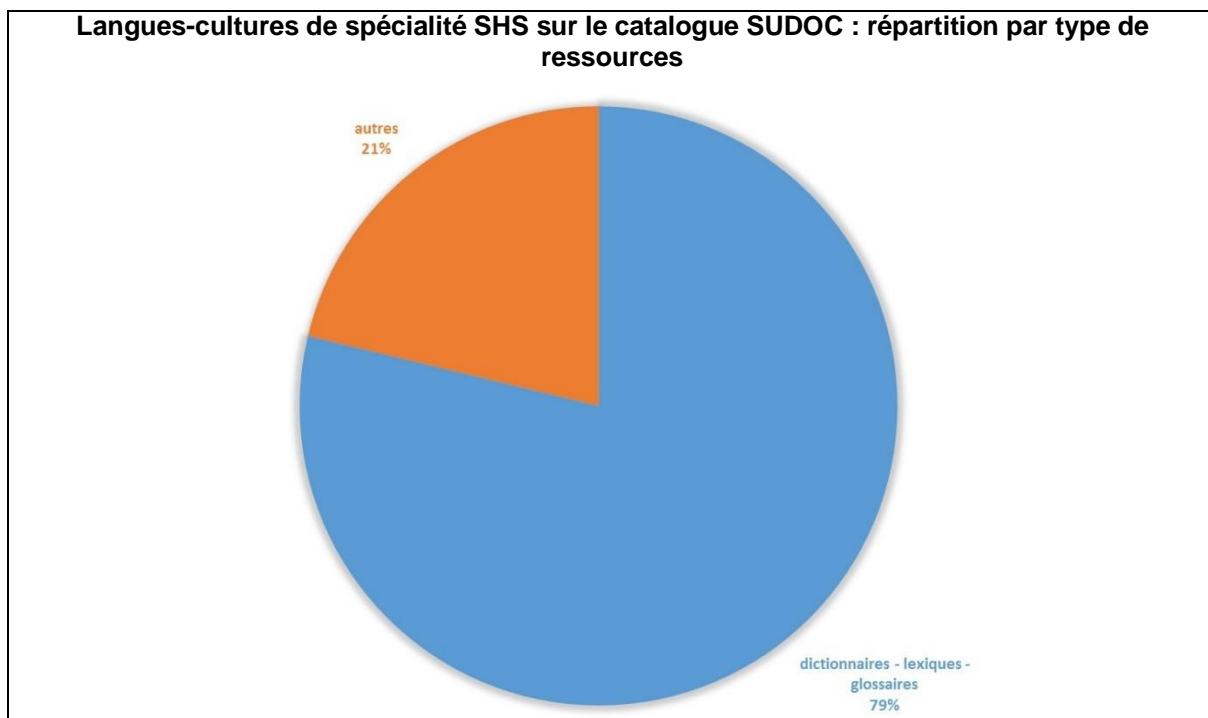
En SHS, c'est la géographie qui bénéficie du plus grand nombre de ressources en anglais ou espagnol de spécialité. Elle est suivie de la psychologie, puis de l'histoire-archéologie. La sociologie, en revanche, est très peu représentée :



Si l'on observe les ressources de géographie, ce sont celles liées à l'environnement qui sont les plus présentes (51 %), suivies de celles correspondant à l'aménagement (14%) et à l'urbanisme (12%). Comme pour les ressources portant sur les arts, un certain nombre de ressources en langue de spécialité pour la géographie portent des titres génériques (21 %) ne relevant pas d'un champ de la géographie en particulier :



Mais de quel type de ressources parle-t-on exactement ? Malheureusement, il s'agit essentiellement de ressources lexicales (lexiques, glossaires et dictionnaires), ce qui est encore plus accentué dans les domaines des SHS :



3. LES LANGUES-CULTURES DE SPECIALITÉ DANS LES UNIVERSITÉS FRANÇAISES : DES EXEMPLES D'INITIATIVES PÉDAGOGIQUES INNOVANTES

3.1. Une offre diversifiée : Université Vincennes-Saint-Denis Paris 8

Cette université ALL-SHS possède une page consacrée à la présentation de ses enseignements de langue destinés aux étudiant.e.s spécialistes d'autres disciplines. Ces enseignements sont gérés par le « Centre de Langues », structure transversale appartenant à l'UFR LLCER LEA : <http://www.ufr-langues.univ-paris8.fr/spip.php?article1483>. D'après les informations données sur cette page, les enseignements sont organisés selon les niveaux du *CECRL (Cadre européen commun de référence pour les langues)*. L'offre en langue de spécialité ne semble concerner que l'anglais. Les enseignements portant sur des domaines ALL-SHS sont les suivants : « Anglais pour Art », « Anglais pour Communication », « Anglais pour Psychologie » et « Anglais pour Sciences Sociales ».

Notons que cette université a publié lors de la campagne 2016 une fiche de poste de PRAG profilée « Anglais pour arts ». Dans l'encadré « Enseignement » de cette fiche, apparaît la mention suivante : « Les étudiant.e.s seront des spécialistes de l'UFR Arts ayant besoin d'un anglais orienté vers les études universitaires et la recherche² ».

3.2. Visibilité et offre multilingue : Université Panthéon-Sorbonne Paris 1

Cette université pluridisciplinaire rend visibles ses enseignements de langue en regroupant son offre sur un seul et même document :

http://www.pantheonsorbonne.fr/fileadmin/Service_des_langues/planning_langues_2017_2018.pdf. Un critère d'organisation est, là encore, le niveau de langue, désigné par une nomenclature propre, allant du « N1 » au « N6 ». D'après ce document, l'offre est mixte : on y trouve des enseignements de langue non spécialisés et des enseignements de langue-culture de spécialité. Les enseignements de langue-culture de spécialité concernent plusieurs langues dont l'anglais et l'espagnol. Toutefois, à part en anglais où ces enseignements sont proposés dès le N4 et pour les « Sciences humaines », les cours de langue-culture spécialisés sont réservés aux niveaux les plus avancés (« N5 » et « N6 »). Pour l'espagnol, les spécialités proposées correspondent aux orientations de la filière LLCE (civilisation et arts).

Cet établissement a publié en 2018 un poste de MCF Anglais LANSAD profilé « Anglais LANSAD – Sociologie, histoire et science politique³ ». Le « profil enseignement » précise : « Il serait souhaitable que le ou la candidat.e ait des compétences ou une expérience préalable dans l'enseignement de l'anglais LANSAD – notamment à des publics de sciences politiques, de sociologie et d'histoire politique ».

3.3. Clarté, offre multilingue et originalité : Université de la Sorbonne Nouvelle Paris 3

L'Université de la Sorbonne Nouvelle Paris 3, spécialiste des domaines ALL-SHS, possède une page spécifique dédiée à ses enseignements de langue – « UE de langues » –, présentés sur la page du « Bureau des enseignements transversaux » : <http://www.univ-paris3.fr/les->

²

https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwjCuaPJ0I3fAhVSYxoKHWmWA54QFjAAeqQICBAC&url=https%3A%2F%2Fwww.galaxie.enseignementsup-recherche.gouv.fr%2Fensup%2FListesPostesPublies%2FVEGA%2F0931827F%2FFOPC_0931827F_4353.pdf&usq=AOvVaw0vAdDuqbFU3Hxul3sCtVMK

³ Université Paris 1 (Panthéon Sorbonne), Département des Langues / Laboratoire Centre Européen de Sociologie et de Science Politique de la Sorbonne. Campagne 2018. Référence Galaxie 4461.

[unites-d-enseignement-de-langues-pour-non-specialistes-ue-de-langues--118287.kjsp?RH=1179926084097&RF=1291130904130](https://www.univ-angers.fr/enseignements-de-langues-pour-non-specialistes-ue-de-langues--118287.kjsp?RH=1179926084097&RF=1291130904130). L'offre est multilingue. Les enseignements de langue sont structurés par niveau de langue du *CECRL*, par diplôme et par année universitaire pour l'anglais, par niveau de langue du *CERCL* et par diplôme pour l'espagnol. L'université propose en outre deux licences qui possèdent une offre spécifique en enseignements d'anglais (Cinéma et Audiovisuel ; Études Théâtrales).

Si certains intitulés de ces enseignements sont généralistes (centrés sur l'acquisition de compétences linguistiques ou la préparation d'un certificat de langue), la plupart d'entre eux relèvent d'enseignements de langue-culture de spécialité. Parmi ces intitulés spécialisés, une minorité est de nature disciplinaire (« Anglais des linguistes ») et une majorité porte sur un sujet plus ou moins circonscrit, disciplinaire ou transdisciplinaire. Dans l'offre d'enseignements d'espagnol par exemple, on trouve « Architecture et société en Espagne B2 », « L'enfant : relation et représentations B1 (psychologie, histoire, arts) » ou encore « Espagnol B1 Initiation à la création de film de poche ».

Malgré l'originalité de cette offre en langues, on regrette la nomenclature « Unités d'enseignement de langues pour non spécialistes (UE de langues) » utilisée pour l'ensemble de ces enseignements, qui n'en reflète ni la richesse, ni, surtout, le caractère spécialisé.

Remarquons enfin que cette université abrite un « Centre de recherche en langues de spécialité et cultures » (CERLAC), sur lequel très peu d'informations sont disponibles en ligne⁴.

Remarquons enfin que cette université abrite un « Centre de recherche en langues de spécialité et cultures » (CERLAC), sur lequel très peu d'informations sont disponibles en ligne⁴.

3.4. L'exemple de la description des cours d'anglais sur la plaquette du Master « Études sur le genre » de l'Université d'Angers

La plaquette du Master « Études de genre » de l'Université d'Angers donne une description des enseignements d'anglais tout à fait intéressante du point de vue des langues-cultures de spécialité : « Des enseignements en langue anglaise seront l'occasion de former les étudiant-e-s en anglais tout en travaillant sur les textes théoriques fondamentaux anglophones. Il s'agira également d'appréhender la construction sociale et symbolique du genre à travers des séries et des films anglophones⁵ ». L'orientation pédagogique qui transparaît dans ce texte nous semble tout à fait remarquable car elle correspond à un enseignement, à la fois, de compétences langagières généralisées et spécialisées, de connaissances disciplinaires étrangères et, enfin, d'une culture étrangère appréhendée depuis les outils de la spécialité. Cet enseignement semble être l'occasion de former à une langue étrangère, aux spécificités de la discipline dans un contexte étranger et à certaines particularités de l'aire étrangère étudiées depuis la perspective disciplinaire. Un tel texte est un bel exemple de plusieurs des potentialités d'un enseignement de langue-culture de spécialité et de ses articulations possibles avec la formation des étudiant.e.s.

⁴ https://data.bnf.fr/13614602/centre_de_recherche_en_langues_de_specialite_et_cultures_paris/

⁵

https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=2&ved=2ahUKEwjUolia1I3fAhUBqxoKHUxXBG4QFjABegQIAhAC&url=http%3A%2F%2Fwww.univ-angers.fr%2F_contents%2Famety%25253Aodf%2Famety%25253Acontents%2Fprogram-master-etudes-sur-le-genre%2F_metadata%2Fattachments%2F1%2Fattachment%2FM_etudes_genre_fllsh_fev_2018.pdf%3Fobjectid%3DprogramContent%3A%2F%2Fe150a96a-6cb5-45d8-b782-e555ac2e4b33%26download%3Dtrue&usg=AOvVaw1-k-dVY8Cq6VnB0O9QUE4k

3.5. Université Toulouse - Jean Jaurès : des nouveautés à la rentrée 2018

Nous souhaiterions achever cette partie en évoquant les enseignements d'espagnol de niveaux B1 et B2 mis en place à l'université Toulouse - Jean Jaurès à la rentrée 2018. Ils ne rentrent pas dans le recensement que nous avons effectué en juin 2018 puisqu'ils n'existaient pas encore, mais il serait regrettable, étant donné leur caractère innovant, de ne pas les mentionner ici. Nous pourrions d'autant plus donner de précisions sur ce nouveau dispositif que nous avons participé à sa mise en place.

À la rentrée 2018, les équipes pédagogiques de B1 et de B2 d'espagnol ont proposé aux étudiant.e.s de l'Université Toulouse-Jean Jaurès cinq parcours organisés selon les principales spécialités des étudiant.e.s de cet établissement, dont les grands domaines sont les ALL-SHS. Ces enseignements, pour l'instant accessibles uniquement en contrôle continu, sont décrits de la façon suivante sur la page « LANSAD Espagnol » du Département d'Études hispaniques et hispano-américaines⁶ :

LANSAD Espagnol

[...]

Niveaux B1 et B2

Les enseignements dispensés en B1 et B2 d'Espagnol - B1A et B2A au premier semestre, B1B et B2B au second - doivent permettre aux étudiant.e.s d'acquérir respectivement, en fin d'année universitaire, le niveau B1 ou le niveau B2 d'Espagnol, tels que ces niveaux sont décrits dans le *Cadre européen commun de référence pour les langues* (CECRL).

A partir de la rentrée 2018-2019, **5 parcours** sont proposés :

- B1 ou B2 Espagnol - Arts et Lettres dans les mondes hispaniques**
- B1 ou B2 Espagnol - Histoire et Territoires dans les mondes hispaniques**
- B1 ou B2 Espagnol - Psychologie dans les mondes hispaniques**
- B1 ou B2 Espagnol - Sociologie dans les mondes hispaniques**
- B1 ou B2 Espagnol - Éducation et Langues dans les mondes hispaniques**

Chaque étudiant.e est libre de s'inscrire dans le parcours de son choix.

Le programme de langue, la progression, la méthodologie et le type d'examen sont les mêmes dans les cinq parcours et suivent le *Cadre européen commun de référence pour les langues*.

Les thèmes des documents et des activités proposés sont quant à eux orientés, au sein de chaque parcours, autour des principales spécialités des étudiant.e.s de notre université (arts, lettres, philosophie, psychologie, sociologie, histoire, géographie, éducation, sciences du langage, etc.).

L'objectif de cette répartition en parcours est d'intéresser davantage les étudiant.e.s à travers des contenus et des activités liés à leurs centres d'intérêt, leur projet universitaire et/ou leur projet professionnel.

Cette organisation en parcours a supposé, pour les équipes pédagogiques, un travail de conception de ressources conséquent. Chaque parcours, au sein de chaque niveau, possède son cahier propre. Afin de conserver une cohérence entre les cinq parcours d'un même niveau, ont été fixés, pour chaque niveau (B1 ou B2), des modalités de contrôle et un programme de grammaire identiques, fondés sur les compétences décrites dans le *CECRL*. Chaque cahier de parcours possède, en revanche, ses propres thématiques, adaptées à l'orientation disciplinaire du parcours, et les tâches à effectuer sont en lien avec la spécialité des étudiant.e.s. Nous nous sommes appuyés sur les spécialités des enseignant.e.s impliqué.e.s

⁶ <https://espagnol.univ-tlse2.fr/accueil-espagnol/navigation/lansad-espagnol/>

dans ces parcours, dans leur majorité doctorant.e.s ou docteur.e.s travaillant sur les arts, la civilisation, l'histoire ou la didactique des langues. Le degré de spécialisation des dossiers, d'un point de vue linguistique, culturel (culture disciplinaire) et pragmatique (savoir-faire disciplinaires) a dépendu des spécialités représentées dans les équipes pédagogiques.

D'un point de vue organisationnel, nous avons laissé les étudiant.e.s choisir leur parcours sur *Igweb*, application qui leur permet de s'inscrire dans les groupes de TD. Comme les niveaux B1 et B2 d'espagnol possèdent un nombre important de groupes et comme, en principe, à l'université Toulouse - Jean Jaurès, certains créneaux pédagogiques ont été banalisés pour y placer les enseignements de LANSAD, ce dispositif « à la carte » a permis à la majorité des étudiant.e.s inscrit.e.s dans ces niveaux d'accéder au parcours de son choix. Les estimations des besoins en nombre de groupes par parcours ont été réalisées durant l'année précédente (2017-2018). Nous avons relevé les spécialités et projets universitaires et professionnels d'un échantillon d'étudiant.e.s inscrit.e.s en B1 et B2 espagnol. Ce nouveau dispositif pédagogique est en cours d'expérimentation. Nous espérons pouvoir l'évaluer en fin d'année universitaire de sorte à pouvoir le faire évoluer pour qu'il réponde, du mieux possible, aux besoins et souhaits des étudiant.e.s et des enseignant.e.s et enseignant.e.s-chercheur.e.s.

4. PRÉCONISATIONS ET PERSPECTIVES

Nous avons développé dans l'article « Pour une spécialisation du secteur LANSAD. Mise en place d'enseignements de "Langues et cultures de spécialité" adossés aux programmes de formation et de recherche : cas particulier des domaines ALL-SHS » plusieurs préconisations dont nous rappellerons ici les grands principes. Le premier concerne la conception et la diffusion des ressources pédagogiques. Si nous souhaitons spécialiser les enseignements de LANSAD pour les domaines ALL-SHS, il faut en faciliter la mise en œuvre. L'un des principaux obstacles peut être la charge de travail que suppose la création de ressources pédagogiques adaptées. Une façon de le surmonter est d'encourager le travail collaboratif entre enseignant.e.s au sein d'un même établissement et entre plusieurs établissements. En s'appuyant sur les initiatives pédagogiques déjà existantes, les équipes de recherche et les sociétés savantes sur les langues de spécialité (GERAS, GERES, etc.), de nouvelles ressources pourraient être conçues et diffusées dans une logique de réseaux. Des publications en libre accès, validées par les pairs, seraient une formule intéressante.

Parallèlement à cela, la spécialisation du secteur LANSAD pour les domaines ALL-SHS demande que soient approfondies les connaissances sur les langues-cultures de spécialité de ces domaines et sur les façons d'enseigner ces langues-cultures de spécialité. Il semble crucial d'inciter davantage de travaux de recherche en la matière (VAN DER YEUGHT, 2010).

Pour aider les enseignant.e.s à s'impliquer dans ce type d'enseignements, une formation en didactique des langues-cultures de spécialité ALL-SHS pourrait être proposée en formation continue et en formation initiale, en particulier dans les cursus des futur.e.s enseignant.e.s de langue (SAES, 2018 : 44).

Une spécialisation du secteur LANSAD nécessite par ailleurs de recruter des enseignant.e.s et enseignant.e.s-chercheur.e.s dont le profil coïncide ou peut coïncider avec la spécialité des étudiant.e.s à qui ils.elles délivreront ces enseignements de langue-culture de spécialité. Si pour les enseignements de langue-culture en sciences cela peut s'avérer ardu – les profils d'enseignant.e.s d'anglais par ailleurs spécialistes de médecine, par exemple, ne sont pas courants –, quoique possible – le choix d'être enseignant de langue est parfois le résultat d'une reconversion professionnelle –, dans les domaines ALL-SHS, de nombreux enseignant.e.s-

chercheur.e.s, PRAG et PRCE sont par ailleurs chercheur.e.s sur une spécialité étudiée par leurs étudiant.e.s de LANSAD. En effet, la majorité des personnels enseignants des départements de langue ont obtenu un concours du second degré (agrégation et/ou CAPES) et se sont spécialisés, lorsqu'ils sont maîtres de conférences, ou PRAG ou PRCE docteur.e.s, sur une discipline naturellement présente en LLCE et relevant des ALL-SHS : lettres, arts, civilisation, linguistique ou didactique. Nous pourrions considérer que c'est essentiellement en psychologie qu'il manque des linguistes spécialistes. Être formé.e à l'enseignement d'une langue seconde et être spécialiste d'un champ de connaissances et d'études particulier correspond à ce que nous appelons le principe de « double compétence ». C'est sur ce principe que devraient s'appuyer les recrutements des enseignant.e.s du secteur LANSAD pour étudiant.e.s des domaines ALL-SHS. Les profils de recrutement « LANSAD » sans précision disciplinaire sont à proscrire. Il faudrait au contraire encourager les profils spécialisés liés aux besoins réels des structures : « Anglais pour les arts », « Espagnol SHS », etc.

D'ailleurs, une spécialisation du secteur LANSAD pourrait conduire à l'abandon de l'appellation « LANSAD » qui, au fond, ne dit rien sur le contenu de ces enseignements. Il faut reconnaître à cet intitulé d'avoir remplacé, dans bon nombre d'établissements, l'expression « Langues pour non spécialistes », fondée sur une négation. « LANSAD » a permis un certain décentrement, un déplacement vers le public concerné, désormais explicitement considéré comme « spécialiste », mais sans préciser exactement de quoi (« spécialistes d'autres disciplines »). Il conviendrait à présent d'utiliser une nouvelle dénomination qui ne repose ni sur une négation, ni sur un caractère « autre », mais, au contraire, qui rassemble l'autre et le propre, qui renvoie au principe d'*inter-* en prenant en compte les différentes parties du *milieu* complexe dans lequel ces enseignements s'inscrivent⁷. Ce secteur semble désormais requérir une nouvelle appellation qui définisse concrètement le contenu de ses enseignements, qui lui octroie une identité réelle, qui soit, en somme, l'expression d'une proposition véritable permettant à chacun.e d'y trouver du sens.

Enfin, d'un point de vue structurel, il est essentiel de ne pas isoler les enseignements ni les enseignant.e.s de LANSAD. Au contraire, le LANSAD devrait être associé, dans chaque établissement, aux départements de langue (LLCE), aux départements dont les étudiant.e.s sont issu.e.s, et à la recherche menée sur site. Cela semble être un principe de base pour que ces enseignements jouent le rôle qui devrait être le leur dans un contexte universitaire, celui de leviers d'interculturalité, de professionnalisation (VAN DER YEUGHT, 2014) et d'internationalisation. Cela implique que chaque établissement définisse une politique linguistique ajustée à ses plans de formation et de recherche. Une façon d'inciter la définition de telles politiques au niveau local, qui prennent en compte les spécificités humaines et structurelles de chaque site, serait d'encourager les établissements du supérieur à offrir à leur projet linguistique un espace de diffusion et de promotion qui lui serait propre – ne serait-ce qu'une page internet. Cela favoriserait, au sein de chaque institution, une politique linguistique cohérente, visible, évolutive et durable.

Conclusion

En conclusion, en parcourant les sites internet des universités françaises, on ne peut nier qu'il existe des offres en langues-cultures de spécialité adaptées au profil des étudiant.e.s des

⁷ Nous utilisons à dessein des éléments de terminologie développés notamment par les études intermédiaires, lesquels nous paraissent, pour certains d'entre eux, transposables à la didactique des langues-cultures. Ils nous semblent en effet pouvoir ouvrir, ou plutôt systématiser, des perspectives globales et dynamiques permettant d'appréhender l'enseignement-apprentissage d'une langue-culture dans son hétérogénéité et son polymorphisme (voir GARNIER et LUMIERE, 2019).

domaines ALL-SHS. Mais ces offres semblent extrêmement réduites, concerner principalement l'anglais et être surtout proposées en master. Comme nous l'avons dit, les pages internet des universités ne reflètent pas exactement le contenu des formations. On peut donc imaginer que les dispositifs pédagogiques en langues-cultures de spécialité ALL-SHS sont un peu plus nombreux que ce qu'il apparaît sur ces sites. Néanmoins, il est évident qu'ils restent minoritaires. Ce que cette étude nous montre également, c'est qu'il existe des initiatives pédagogiques innovantes sur lesquelles il conviendrait de s'appuyer pour engager une véritable spécialisation du secteur LANSAD ALL-SHS. Il y a, en France, des « forces vives » en langue de spécialité ALL-SHS, sur le plan pédagogique mais aussi scientifique⁸, qu'une politique nationale et/ou de site pourrait aisément renforcer.

Nous ajouterons qu'une transition vers une spécialisation du secteur LANSAD ne pourra se faire qu'en adoptant une certaine flexibilité, aussi bien épistémologique que structurelle. Cette spécialisation progressive demandera en effet du temps et des positions de principe ou des solutions unilatérales pourraient la paralyser sinon la rendre impossible.

Enfin, les enseignant.e.s et enseignant.e.s-chercheur.e.s en langue auraient tout intérêt à s'interroger sur les possibles apports d'une spécialisation du secteur LANSAD pour les étudiant.e.s (WOZNIAK et MILLOT, 2016) et pour les établissements bien sûr, mais aussi pour eux.elles-mêmes (VAN DER YEUGHT, 2010). Cette spécialisation permettra certainement de stabiliser et enrichir les équipes investies en LANSAD⁹ et renforcera les départements LLCE qui forment notamment à la double compétence requise par le secteur LANSAD ALL-SHS. Une spécialisation du LANSAD pourrait également encourager, par influence rétroactive, une diversification des formations en LLCE, encore aujourd'hui largement axées sur les métiers de l'enseignement, en faisant circuler de nouvelles connaissances et compétences, par exemple en psychologie, sociologie ou communication, du LANSAD vers le LLCE, et en accroissant l'intérêt pour l'acquisition de savoir-faire professionnels. La participation aux réflexions sur l'enseignement-apprentissage d'une langue-culture de spécialité, réflexions qu'encouragera une spécialisation du secteur LANSAD, pourrait aussi, si les enseignant.e.s qui y assurent des cours interviennent aussi en LLCE – ce que nous préconisons –, contribuer à rendre la didactique plus présente dans les formations des futur.e.s enseignant.e.s de langue.

Références bibliographiques citées :

BRUDERMANN, C., MATTIOLI, M.-A., ROUSSEL, A.-M., SARRE, C. 2016. « Le secteur des langues pour spécialistes d'autres disciplines dans les universités françaises : résultats d'une enquête nationale menée par la SAES ». *Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité* [En ligne], 35/1. <https://journals.openedition.org/apliut/5564> (consulté le 30/11/2018).

CONSEIL DE L'EUROPE, Unité des Politiques linguistiques. 2001. *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer (CECR)*. Strasbourg / Paris : Conseil de l'Europe / Les Éditions Didier.

GALISSON, R. 1994. « Un espace disciplinaire pour l'enseignement/apprentissage des langues-cultures en France [État des lieux et perspective] ». *Revue française de pédagogie*, 1994, 108 : 25-37.

⁸ En particulier chez les anglicistes. Voir le cycle de journée d'études lancé notamment par Linda Terrier en 2017 (cf. LUMIERE, 2018).

⁹ Selon les réponses obtenues lors de la récente enquête de la SAES, parmi les enseignant.e.s du secteur LANSAD, 61 % sont non titulaires, 31 % PRAG ou PRCE, 7 % seulement sont Maîtres de conférences et 1% Professeur.e.s des Universités (BRUDERMANN *et al.*, 2016).

GARNIER, E. et LUMIERE, É. (dir.). 2019. « L'approche intermédiaire en enseignement-apprentissage des langues vivantes », n° 1/2019 de la revue *Les Langues Modernes*, à paraître en mars 2019.

LUMIERE, É. 2018. « Pour une spécialisation du secteur LANSAD. Mise en place d'enseignements de "Langues et cultures de spécialité" adossés aux programmes de formation et de recherche : cas particulier des domaines ALL-SHS ». Colloque international « Pour une gouvernance linguistique des universités et des établissements d'enseignement supérieur », Paris, Ecole Polytechnique-Université Paris Diderot-Sorbonne, 8-9 novembre 2018 (actes à paraître).

SOCIETE DES ANGLICISTES DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR. Commissions Formations. 2011. « Évolution et enjeux des formations et de la recherche dans le secteur LANSAD ».

SOCIETE DES ANGLICISTES DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR. Commissions Formations. 2018. *Livre blanc de la formation*. <http://saesfrance.org/wp-content/uploads/2018/03/Livre-blanc-formation-180318.pdf> (consulté le 30/11/2018).

VAN DER YEUGHT, M. 2010. « Éditorial ». *Asp* (La revue du GERAS), 57. <http://asp.revues.org/930> (consulté le 30/11/2018).

VAN DER YEUGHT, M. 2014. « Développer les langues de spécialité dans le secteur LANSAD. Scénarios possibles et parcours recommandé pour contribuer à la professionnalisation des formations. ». *Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité* [En ligne], 33 / 1. <https://journals.openedition.org/apliut/4153> (consulté le 30/11/2018).

WOZNIAK, S., MILLOT, Ph. 2016. « La langue de spécialité en dispute. Quel objet de connaissance pour le secteur Lansad ? ». *Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité* [En ligne], 35/ 1. <https://journals.openedition.org/apliut/5496> (consulté le 30/11/2018).